

HÖRMANN

PORTAL 20

L'INFORMATION POUR LES ARCHITECTES
PAR HÖRMANN



Home sweet home

Projets de Atelier st ; bogevischs buero ;
Diethelm & Spillmann ; Ingenhoven Architects

SOMMAIRE 3

EDITORIAL

4 / 5 / 6 / 7

AFFIRMATION D'UN ART DE VIVRE

Comment vivent les architectes sans cesse occupés à planifier des maisons pour d'autres ? PORTAL a demandé aux architectes ayant planifié les édifices de cette édition de lui révéler l'endroit favori de leur propre habitation.

8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13

HAMBOURG

Les occupants de l'immeuble « Oval am Kaiserkai » situé dans le quartier en pleine construction de HafenCity jouissent d'une vue envoûtante sur le port et sur l'Elbe.

14 / 15 / 16 / 17

MOSTELBERG

Grâce à l'idée extravagante des architectes d'ériger cette maison particulière sur un socle, les habitants peuvent profiter depuis leur salon d'une vue panoramique exceptionnelle sur les montagnes suisses.

18 / 19 / 20 / 21 / 22 / 23

LUCKA

Au sein du nouveau quartier à la lisière de la petite ville thuringienne de Lucka, les architectes sont parvenus, en dépit des limites imposées par les prescriptions de construction, à planifier une maison se détachant agréablement de son environnement par sa conception et sa matérialité.

24 / 25 / 26 / 27 / 28 / 29

MUNICH

Après d'importants travaux de réhabilitation, l'ensemble de constructions protégé, autrefois réservé aux athlètes féminines des jeux olympiques d'été de 1972, sert désormais d'habitation aux étudiants.

30 / 31

NOUVELLES DE L'ENTREPRISE HÖRMANN

32 / 33

ARCHITECTURE ET ART

Sven Johné, profession : artiste

34 / 35

PROGRAMME / MENTIONS LEGALES / HÖRMANN À VOTRE ÉCOUTE



Christoph Hörmann, Martin J. Hörmann et Thomas J. Hörmann
Sociétaires en nom propre

Chères lectrices, chers lecteurs,

Des études ont démontré la tendance en temps de crise économique à se concentrer davantage sur son habitat. Il est aménagé confortablement, expliquant alors que l'on y reste plus volontiers. La dernière crise financière a en outre éveillé la peur d'être totalement ruiné. Dans cette situation, les biens immobiliers, qu'il s'agisse d'un logement en copropriété ou d'une maison particulière, semblaient être le seul placement sûr. Toute personne attirée par les grandes villes doit cependant s'attendre à une augmentation de valeur croissante, puisque la tendance à la vie citadine ne se dément pas. Il est tout à fait possible que le citadin se voit contraint de renoncer à la proximité d'une forêt et qu'il regrette la vue sur une verdure luxuriante qu'il aurait depuis son salon. En contrepartie, il est récompensé par d'autres perspectives, comme c'est le cas des habitants du grand immeuble « Oval am Kaiserkai » dans le quartier hambourgeois de HafenCity. L'atmosphère en perpétuelle évolution du port et de l'Elbe s'offrant chaque jour à leur regard les console certainement du peu d'arbres dans ce quartier récent. Les étudiants du village olympique de Munich doivent, eux aussi, se passer de tout tapis de verdure. Néanmoins, les jeunes gens peuvent se targuer de posséder leur propre maison. Après 30 ans d'existence, ces logements conçus pour les athlètes féminines des jeux olympiques d'été de 1972 étaient toutefois tombés en désuétude. Dans la mesure où ce vaste site composé de 800 maisonnettes individuelles semblables est soumis à la protection des monuments historiques en tant qu'ensemble de constructions, il a été démolé puis reconstruit quasiment à l'identique.

Moins uniformes, les deux maisons particulières érigées sur des sites on ne peut plus dissemblables, à savoir les montagnes suisses et le plat pays thuringien, affirment toute leur individualité. Elles ont cependant un point commun : leur façade en bois. Les citoyens suisses ne se sont néanmoins pas arrêtés à cette façade. L'intérieur est, lui aussi, majoritairement composé de bois. En outre, ces deux maisons sont la preuve qu'avec une réflexion intense et une planification minutieuse, les économies d'énergie ont tout à fait leur place dans une architecture prestigieuse.

PORTAL s'est intéressé au mode de vie des architectes ayant planifié les maisons présentées dans cette édition et a prié les participants de lui dévoiler leur endroit fétiche. Pour l'architecte suisse Daniel Spillmann, il s'agit d'une table de salle à manger trouvée par hasard au fin fond d'un vieux grenier. Pour le couple d'architectes Silvia Schellenberg et Sebastian Thaut, un rêve est devenu réalité. Ils ont construit une modeste datcha au beau milieu d'une pinède du Brandebourg, sur la rive d'un lac cristallin. Depuis peu, Rainer Hofmann, architecte munichois du bureau Bogevischs, prend grand plaisir à se brosser les dents. Dans son nouvel appartement, la fenêtre de la salle de bains offre en effet une perspective enchanteuse sur la somptueuse tour de l'impressionnante église néo-baroque de Sainte-Thérèse.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir au fil de votre lecture...

Martin J. Hörmann

Thomas J. Hörmann

Christoph Hörmann

AFFIRMATION D'UN ART DE VIVRE

En règle générale, les planifications et les réalisations des architectes pour leurs clients appartiennent au domaine public. On ignore en revanche bien souvent l'environnement dans lequel s'épanouissent les architectes eux-mêmes. PORTAL a demandé aux concepteurs impliqués dans cette édition de lui dévoiler l'endroit favori de leur sphère privée.



SEBASTIAN THAUT

Né en 1977 à Zwickau

1998 - 2003 Etudes d'architecture à l'université ouest-saxonne de Zwickau
2001 - 2002 Agence Gigon/Guyer Architekten de Zurich
2003 - 2004 Bureau de design d'intérieur « Ö-Konzept » à Zwickau
2004 Agence T+S architekten.ingenieure à Zwickau
2007 Membre du comité de planification urbaine de l'église Saint-Pierre de Leipzig
2008 Porte-parole indépendant du BDA-Regionalgruppe Leipzig

SILVIA SCHELLENBERG-THAUT

Née en 1978 à Borna dans le district de Leipzig

1997 - 2001 Etudes d'architecture à l'université ouest-saxonne de Zwickau
2000 Collaboratrice auprès de ABB architekten à Leipzig
2001 - 2005 Collaboration / direction de projets auprès de T+S architekten.ingenieuren à Zwickau
2005 Co-fondation atelier st
atelier st
Dittrichring 17, 04109 Leipzig
www.atelier-st.de



Au cœur d'une pinède du Brandebourg situé au sud du « Berliner Ring », nous avons repris un terrain de villégiature ayant appartenu à mes grands-parents dans la ville de Klein Köris. En plein cœur de la forêt, cette maison au bord d'un lac cristallin est l'endroit idéal pour se détendre et se ressourcer. Ce vaste terrain de 1000 mètres carrés abritait à l'origine une humble maisonnette en bois construite en 1926. En raison de l'absence d'isolation, de chauffage et de salle de bains de cette maison tombée en décrépitude, nous avons décidé de la démolir. Pour les proportions, la construction et l'aspect extérieur du nouveau bâtiment, nous nous sommes cependant fortement orientés sur la maisonnette en bois d'origine. Le nouvel édifice a entièrement été construit en bois revêtu

de planches lasurées en marron à l'extérieur et de lambris en bois lasurés en blanc à l'intérieur et dans la partie en saillie. Son apparence tout en retenue fait corps avec la couleur sombre de la forêt. De très vastes fenêtres dotées d'un large encadrement lasuré en blanc accentuent cette construction discrète. Afin de percevoir et de jouir de la nature et de la beauté du lieu dans la maison, la façade du salon donnant sur la forêt est entièrement vitrée. Une extension du bâtiment nous permet de prendre l'air même lorsqu'il pleut. Bien que nous venions tout juste de fêter la fin des travaux, ce lieu et la maison représentent pour nous deux un havre privilégié. Dès la phase de gros œuvre, nous avons pris le café dans le salon, en appréciant la vue sur la forêt.





DANIEL SPILLMANN

Né en 1969 à Zurich

- 1985 - 1989 Apprentissage de dessinateur en bâtiment
- 1989 - 1992 Etudes d'architecture à l'université des sciences appliquées de Zurich à Winterthour
- 1994 - 1995 Auditeur libre à l'école polytechnique fédérale de Zurich
- 1998 - 1999 Etudes d'architecture à l'école supérieure d'architecture de Californie du Sud à Los Angeles
- 1999 Fondation du bureau d'architectes Diethelm & Spillmann à Zurich
- 2001 - 2007 Assistant à l'école polytechnique fédérale de Zurich

Diethelm & Spillmann
Räffelstrasse 11
8045 Zurich
www.dsarch.ch

Mon endroit favori est une table, plus précisément la table de ma salle à manger. Je m'y installe avec ma famille et mes amis – ou quelquefois seul. Elle est un lieu de discussion, de rire mais aussi de travail. C'est là que se déroule ma vie. Cette table est accompagnée d'une étagère sur laquelle reposent des objets m'inspirant, occupant mon esprit pour un temps ou que j'aime tout simplement. La plupart d'entre eux sont des trouvailles. Des objets que je n'ai pas vraiment cherchés, mais que j'ai trouvés lors de voyages ou de travaux ou tout simplement par le plus grand hasard, comme ce fut le cas pour cette table. Elle provient du grenier du premier appartement dans lequel j'ai habité et où j'ai découvert inopinément ce meuble classique qui m'accompagne depuis lors.



RAINER HOFMANN

Né en 1965 à Reutlingen

1986 - 1993 Etudes à l'UT de Munich et à l'université de Londres-Est (diplôme)
1994 - 1995 Université d'État de l'Iowa (master)
1995 - 1996 Collaboration avec MacCormac Jamieson Prichard à Londres
1996 Fondation de bogevischs buero
1996 Profession libérale auprès de Sauerbruch Hutton à Londres
1995 - 1997 Chargé d'enseignement au Bartlett School of Architecture à Londres
1997 - 1999 Collaboration avec Brookes Stacey Randall à Londres

1999 - 2000 Chargé d'enseignement au AA-School of Architecture à Londres
2000 Collaboration avec Horden Cherry Lee Architects à Londres
2000 - 2002 Chargé d'enseignement au Greenwich-School of Architecture à Londres

bogevischs buero
Dreimühlenstraße 19
80469 Munich
www.bogevisch.de



Dans chaque maison, je suis à l'affût de l'insolite, de l'extraordinaire. C'est ainsi qu'en achetant une maison décrépite de la Volkartstraße de Munich voici près de trois ans, j'ai été fasciné par la vue exceptionnelle sur l'église néobaroque de Sainte-Thérèse, la seule église de l'allée Landshuter sur la ceinture médiane ayant survécu. Depuis quelques semaines, cette imposante église influence notre vie quotidienne à bien des égards. Je prends désormais un grand plaisir à me brosser les dents le matin, moment jusqu'alors insipide. Au lieu de mon visage endormi, je peux maintenant admirer cette tour aux proportions parfaites – un tableau de Munich me procurant une joie nouvelle chaque jour.

Immeuble d'habitation au cœur de HafenCity à Hambourg

Le quartier hambourgeois de HafenCity fait sans l'ombre d'un doute partie des plus importantes zones de développement urbain en construction d'Europe. Afin de ne pas réitérer les erreurs de projets précédents, un mélange subtil de bureaux, d'industries et d'habitats est au cœur des préoccupations. L'immeuble au bord du « Kaiserkai » sert exclusivement de lieu d'habitation et bénéficie en raison de son architecture de nombreux privilèges.

Bien que HafenCity soit désormais célèbre, rares sont encore ceux qui souhaitent habiter dans ce quartier naissant. L'image de ce quartier encore inachevé coïncide trop peu avec les conceptions traditionnelles d'un habitat toujours associé à un environnement verdoyant. Quiconque souhaite s'y installer doit faire preuve d'un brin d'esprit pionnier. Cette bravoure est cependant récompensée par une atmosphère exceptionnelle mêlant contrées lointaines, changement, nostalgie et horizon à perte de vue ainsi qu'un décor portuaire authentique (bruit de chantiers inclus).

L'immeuble situé 12 Kaiserkai laisse parfaitement percevoir cette atmosphère. Du haut de ses onze étages, cette tour d'habitation ovale un peu plus petite que son pendant situé plus au sud, la tour Marco Polo, se distingue de toutes les autres constructions grâce à sa place en saillie. Elle est située sur l'un des axes visuels et de circulation les plus importants reliant HafenCity au centre-ville et pourra bientôt se targuer du voisinage éminent de la philharmonie de l'Elbe. Elle précède la place Vasco de Gama menant au fleuve par la promenade Dalmannkai. De là, on peut jouir d'une vue imprenable sur l'agitation encore intacte du port situé sur l'autre rive. L'axe est encore accentué par le décloisonnement du rez-de-chaussée. Dotés de découpes elliptiques extraplates, six piliers coniques en béton armé suivant l'inclinaison des marches semblent soulever l'édifice au-dessus du sol sans le moindre effort. Décalé de dix degrés par rapport à l'axe nord-sud, l'édifice se soustrait habilement aux assauts du vent grâce à sa forme. Cette construction évite au vent de s'engouffrer au

sol, protégeant ainsi les passants de la rue et du quai des courants d'air. Le vent ne fait plus qu'effleurer la façade bombée, permettant ainsi de profiter idéalement des balcons aux découpes ondulées exposés au sud. Lorsque le vent se fait plus violent, les hauts vitrages permettent de continuer à apprécier la vue exceptionnelle sur l'Elbe et ses caprices météorologiques surprenants. Selon la situation de l'appartement, il est également possible de laisser vagabonder son regard sur la ville. Le plan ovale n'autorise pas plus de trois appartements par étage. Ceux-ci ont été remis à leurs propriétaires entièrement dotés d'un luxueux équipement. Les petits appartements de 60 mètres carrés au centre donnant uniquement sur une façade et les deux vastes appartements de 120 mètres carrés aux extrémités de chaque étage avaient trouvé acquéreurs avant même la construction de l'édifice. Le 10ème étage abrite, quant à lui, une seule résidence. A Hambourg, de tels appartements offrant un panorama à une telle altitude aussi bien sur la ville que sur le port et l'Elbe resteront certainement une rareté. Chaque étage offre une grande flexibilité, puisque tous les appartements sont interconnectables. La face nord moins spectaculaire abrite les chambres à coucher ainsi que la cage d'escalier. Sa façade aux fenêtres étroites est davantage fermée. Les hauts vitrages structurés forment une enveloppe extérieure lisse, dont le film rétro-appliqué laisse apparaître, selon l'incidence de la lumière, des reflets chatoyants. Les deux façades se rencontrent aux sommets principaux de l'ellipse et offrent aux passants en mouvement une vision toujours nouvelle de l'édifice.



Les occupants de l'immeuble jouissent d'une vue dégagée sur le port et l'Elbe (page précédente).

La tour d'habitation au bord du Kaiserkai se compose de deux façades distinctes se rejoignant aux sommets principaux de l'ellipse (à gauche). Le rez-de-chaussée ouvert offre un passage en escalier de la rue au quai en contrebas (à droite).

Vue du sud de la place Vasco de Gama sur la tour d'habitation surplombant les édifices voisins de cinq étages (page de droite).





Plans : rez-de-chaussée, étages intermédiaires, 10ème étage (en haut)
Le garage souterrain avec porte de garage enroulable est également
utilisé par les locataires du bâtiment voisin (en bas à gauche).
Entrée conduisant aux appartements avec fermetures coupe-feu à grand
vitrage (en bas à droite).



MAÎTRE D'OUVRAGE

GbR d.quai GmbH, c/o imetas
property services GmbH, Hambourg

CONCEPTION

Ingenhoven Architects, Düsseldorf

PLANIFICATION DE LA CHARPENTE

Wetzel & von Seht, Hambourg

SITE

Kaiserkai 12, Hafencity, Hambourg

PHOTOS

Götz Wrage, Hambourg

Peter Breuer, Hambourg

Ingenhoven Architects

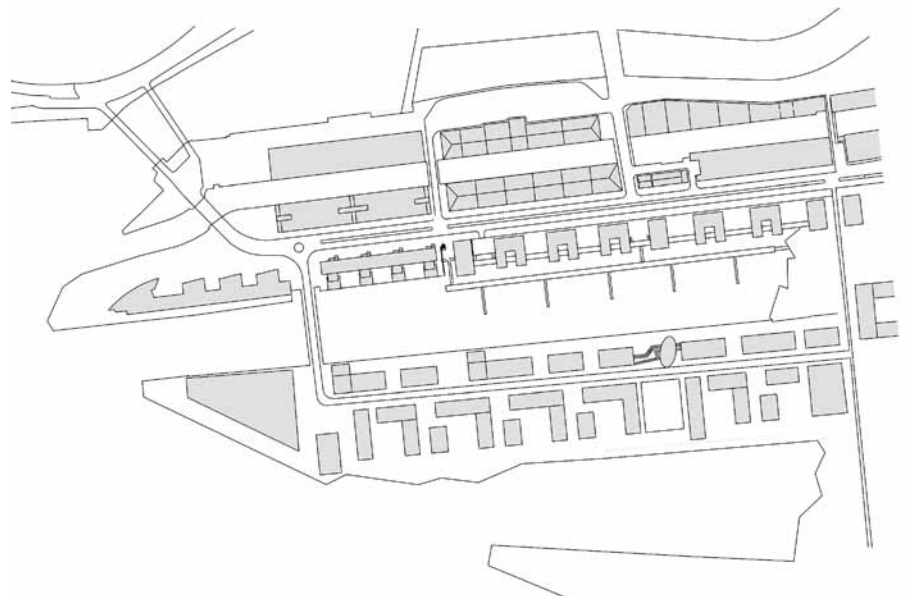
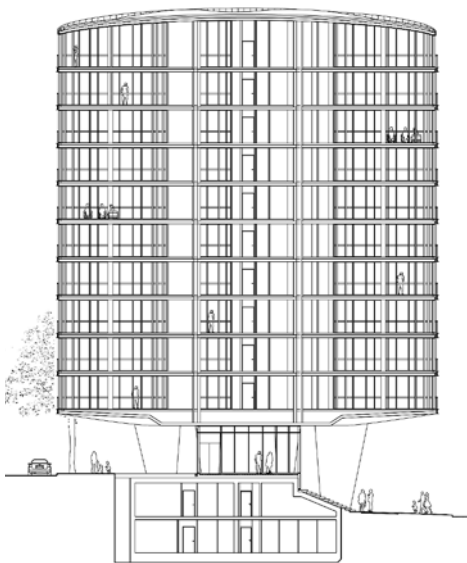
baubild / Stephan Falk / Hörmann KG

PRODUITS HÖRMANN

Portes coupe-feu T30 en acier,
à un et deux vantaux, châssis
tubulaires HE 310 S-Line
Portes anti-fumée en acier
à un vantail
Aluminium A/RS-150
Trappes coupe-feu H16 T90
à un vantail
Porte insonorisante à un
vantail D55
Porte de garage enroulable
basic HR 120 aéro

Vue en coupe et plan d'ensemble (en haut)

Vue de la tour d'habitation au sein de la structure urbaine et des axes
Sandtorkai et Kaiserkai (en bas).



Maison particulière à Mostelberg en Suisse

Deux paramètres ont déterminé la conception de cette maison particulière au cœur des montagnes suisses : l'incroyable vue panoramique et la volonté de répondre aux normes d'une maison passive.

Grâce à une idée habile et à une planification précise, les deux architectes zurichois Diethelm et Spillmann sont parvenus à réunir ces deux aspects dans une architecture de qualité, faisant grand cas des matériaux environnants.

C'est dans le village suisse traditionnel de Mostelberg, situé dans une région dédiée au ski et à la randonnée, qu'un jeune couple a élu domicile. Ce site à quelque 1100 mètres au-dessus du niveau de la mer offre une vue enchanteuse sur le paysage montagneux environnant et un peu plus loin sur le lac d'Aegeri. Bien que le terrain se trouve dans une légère cuvette, les maîtres d'ouvrage ne voulaient pas renoncer à ce panorama grandiose. Les architectes zurichois se sont alors souvenus de leur enfance. Que faisait-on lorsque l'on était trop petit pour regarder par la fenêtre ? On se hissait sur la pointe des pieds et si cela n'était toujours pas suffisant, on montait sur un tabouret. La maison obéit au même principe. Les architectes ont installé un socle massif dans la cuvette, servant à la fois de garage et de débarras. Dans la mesure où le code de construction régional autorise uniquement une construction à deux étages, l'ensemble des pièces d'habitation devaient se répartir sur un seul niveau. Cette règle a abouti par la force des choses à des constructions latérales en porte-à-faux mettant à leur tour le concept en valeur.

A l'heure actuelle, toute planification cherche à atteindre une économie d'énergie maximale. L'édifice devait au moins répondre aux normes d'une maison passive. Dans ce domaine, la construction mixte utilisée, alliant des composants massifs produits sur place à des éléments en bois préfabriqués, combine les avantages de ces deux matériaux. Les dalles en béton du sol et du plafond ainsi que les cloisons en briques silico-calcaires créent une masse de stockage suffisante. Parallèlement, la construction en bois à forte isolation peut être utilisée à des fins statiques. Les plaques de toiture de 42 centimètres d'épaisseur permettent une couverture sans support du salon d'une longueur de dix mètres. La

séparation conséquente des espaces chauffés et non chauffés constitue un atout supplémentaire pour le bilan énergétique. La cage d'escalier est placée à l'extérieur, tandis que le socle ne possède aucune liaison directe vers l'étage supérieur. Le toit lui-même est entièrement recouvert de modules photovoltaïques et thermiques solaires. L'apport énergétique est ainsi supérieur à la consommation, permettant de se rapprocher d'un bâtiment à énergie positive. La maison peut être regagnée par une terrasse intégrée sur la face nord-est. Une pièce pouvant servir de chambre d'amis ou de bureau ainsi qu'une chambre à coucher avec dressing et salle de bains ont été aménagées sur un même niveau. L'étroit couloir mène au niveau supérieur par un escalier interne. On y trouve l'espace d'habitation entièrement ouvert et parcourant toute la largeur de la maison, où l'on peut cuisiner, prendre ses repas et vivre. De l'intérieur, le champ vitré horizontal pratiqué dans la façade inclinée fait naître le vaste tableau d'un paysage panoramique que les habitants peuvent contempler tranquillement assis. De plus de quatre mètres de hauteur, cette pièce au plafond légèrement ascendant intègre également une petite galerie pouvant servir d'espace de jeu ou de relaxation. Le crépi peint d'une couleur argentée et légèrement structuré s'harmonise parfaitement à l'habillage du plafond et des parois principalement réalisé en mélèze clair semblant se confondre avec le plancher en bois. Contrastant avec cette clarté, un lambrissage peint en couleur foncée habille la façade de cet édifice sculptural de presque trois étages, semblant porter un chapeau. Pour des raisons relatives au droit de construction, le bâtiment doit s'incliner, afin de s'adapter à la hauteur des maisons voisines construites dans les années 70.



Les grandes ouvertures baignent d'une lumière généreuse la salle et le salon entièrement habillés de bois (page précédente).
La structure cubique juchée sur un socle en béton s'oriente pleinement sur le paysage environnant (en haut).
Le large couloir de l'entrée conduit directement à la salle / salon par une volée de marches (en bas à gauche).
La petite chambre d'amis avec vue sur le couloir (en bas à droite).



MAÎTRE D'OUVRAGE
Samuel Vogel, Sattel, Suisse

PRODUITS HÖRMANN
Porte sectionnelle de garage LPU 40
à rainures L Silkgrain

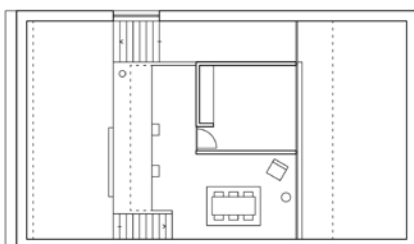
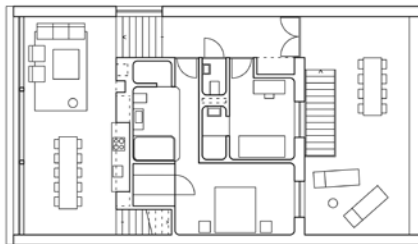
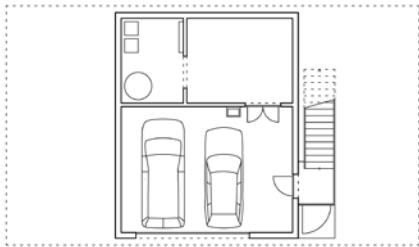
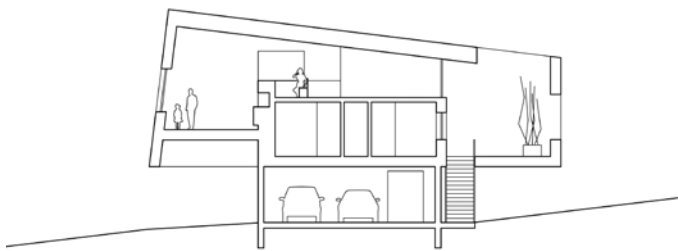
CONCEPTION
Diethelm & Spillmann Architekten
, Zurich

PLANIFICATION DE LA CHARPENTE
Roland Bärtschi, Ehrendingen,
Suisse
Nietlisbach, Suisse

SITE
Sattel / Mostelberg, Suisse

PHOTOS
Roger Frei, Zurich

Plans (de haut en bas) : coupe longitudinale, rez-de-chaussée, étage supérieur, combles
L'escalier extérieur revêtu mène à la maison, après avoir traversé le hall d'entrée (en haut à droite).
Le hall d'entrée fait également office de terrasse ensoleillée intégrée (en bas à droite).



Maison à basse consommation énergétique à Lucka

En de nombreux endroits, les maîtres d'ouvrage et les architectes livrent un combat acharné aux prescriptions de construction restrictives et ainsi indirectement à la monotonie de nombreux quartiers. En marge de la petite ville de Lucka située dans l'arrondissement d'Altenbourg-Campagne, les normes architecturales imposées ne semblent cependant pas exclure une architecture sophistiquée : tout en respectant strictement les directives, les architectes du bureau atelier st de Leipzig ont conçu une maison particulière pleine de raffinement.

Aux frontières des états fédérés de Thuringe, de Saxe et de Saxe-Anhalt se trouve la petite ville thuringienne de Lucka. Comme de nombreuses villes d'Allemagne, celle-ci se compose d'une vieille ville pittoresque parcourue de maisons à colombage, autour de laquelle se sont greffés progressivement de nouveaux quartiers. Un de ces lotissements à l'extrémité sud de Lucka tout près de la forêt répond logiquement au nom de « Zum Waldblick » (Au panorama forestier).

Le terrain de construction disposait uniquement d'une surface de 560 mètres carrés, ce qui, en sus des normes architecturales strictement définies, ne semblait laisser aux architectes que peu de liberté de conception. La hauteur du faite, son orientation, l'inclinaison du toit ainsi que la couleur du toit et de la façade étaient en effet déjà fixées. Malgré tout, le maître d'ouvrage souhaitait offrir à sa famille un foyer à la fois individuel et moderne. Les architectes étaient parfaitement conscients que le principe de conception serait le seul aspect qui leur permettrait de se distancier de l'uniformité du lotissement. Démonstrativement, les concepteurs ont ainsi renoncé autant que possible aux caractéristiques de construction typiques du lotissement, à l'instar d'une structure en granit symétrique, de saillies de toit, d'encorbellements et de bâtiments annexes. Par conséquent, le garage caractéristique des maisons particulières en lotissement n'a pas été annexé à la résidence principale comme à l'accoutumée, mais intégré à la maison d'habitation de manière quasi invisible grâce à un habillage homogène de la façade. Les architectes ont également usé d'un artifice similaire à l'entrée. Celle-ci se compose traditionnellement d'un socle surmonté d'un paillason ainsi que d'un auvent. Les architectes ont préféré intégrer l'entrée en pratiquant une découpe oblique du côté longitudinal de la construction, seul indice permettant d'identifier l'entrée, puisque, à l'instar de la

porte de garage, la porte d'entrée se fond complètement dans la façade. La conception du toit demeurerait la seule alternative pour conférer un caractère individuel au cubage, malgré les prescriptions draconiennes. Les architectes ont ainsi exploité les limites maximale et minimale admissibles pour l'inclinaison des pans de toit, dont l'un incliné à 48° paraît très abrupt, tandis que l'autre de seulement 22° est davantage plat. La forme asymétrique de ce toit en bâtière est non seulement une singularité architecturale de bon ton, mais s'intègre aussi parfaitement au concept de basse consommation énergétique du bâtiment. Le pan de toit le plus abrupt est en effet orienté au sud, assurant ainsi une exposition optimale de l'installation solaire. Grâce à l'exploitation de cette source d'énergie, associée à un système de récupération de la chaleur par échangeurs et à une citerne de récupération d'eau de pluie, cette maison particulière consomme seulement 51 kilowatt-heures par année par mètre carré. Tenant particulièrement à cœur au maître d'ouvrage, ce concept écologique global devait en outre être reconnaissable de l'extérieur. Les architectes ont décidé de matérialiser ce souhait par une enveloppe de bâtiment composée de fines planches en mélèze. De cette manière, le toit ne se démarque pas des murs extérieurs, donnant ainsi naissance à une surface harmonieuse à la structure élégante en contraste flagrant avec les autres maisons du lotissement. L'intérieur de cette maison particulière sait se montrer aussi élégant et sophistiqué que son extérieur. Une chape de couleur jaune moutarde relie les divers espaces et vient souligner le concept hétérogène des pièces caractérisé par une structure complexe, obtenue grâce à différentes hauteurs sous plafond et à une galerie. La disposition apparemment aléatoire des fenêtres renforce encore cette impression.



Permettant à la porte d'entrée et à la porte basculante du garage de se fondre dans la façade, les fines planches en mélèze laissent encore miroiter leurs reflets dorés. Au fil des ans, cette teinte laissera place, sous l'effet des diverses influences climatiques, à une discrète nuance gris argenté (en haut).

Les diverses hauteurs sous plafond combinées à la fenêtre en hauteur agrandissent visuellement l'espace à vivre relativement petit, se prolongeant sans discontinuer jusqu'à la salle à manger (en bas).



La galerie offre une perspective sur l'espace ouvert rassemblant salle et salon, ainsi que sur le jardin grâce à sa vaste fenêtre.



L'espace sous toit a permis la création d'une vaste salle de bains.
Le revêtement de sol jaune moutarde caractérisant toutes les pièces emprunte l'escalier pour poursuivre jusqu'à l'étage supérieur.



MAÎTRE D'OUVRAGE

Privé

PRODUITS HÖRMANNPorte basculante Berry, motif 905
avec remplissage par l'utilisateur**CONCEPTION**

atelier st, Leipzig

PLANIFICATION DE LA CHARPENTE

Ingenieurbüro Mittenzwei, Werdau

SITE

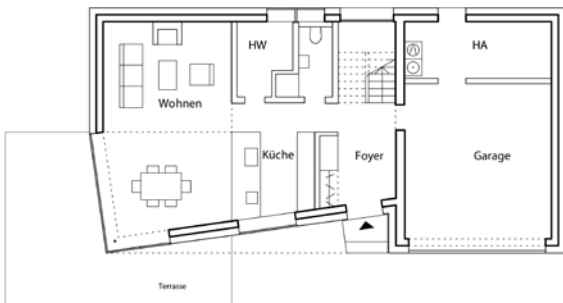
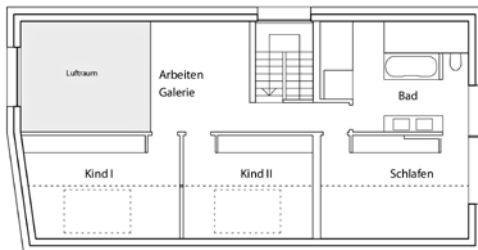
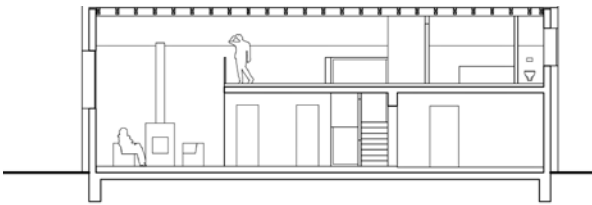
Lucka près de Leipzig

PHOTOS

Bertram Bölkow Fotodesign, Leipzig

Coupe longitudinale et plans de l'étage et du rez-de-chaussée
(de haut en bas).

Le revêtement uniforme du sol ainsi que la couleur blanche omniprésente
confèrent plus d'ampleur à cette cage d'escalier étroite (à gauche).



Résidence étudiante à Munich

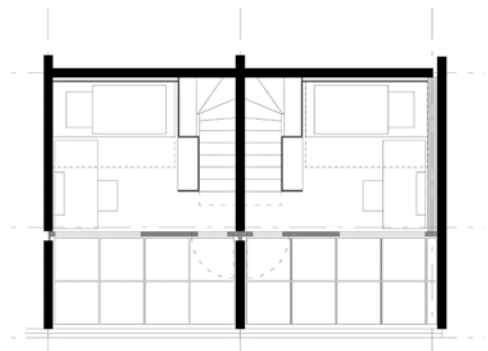
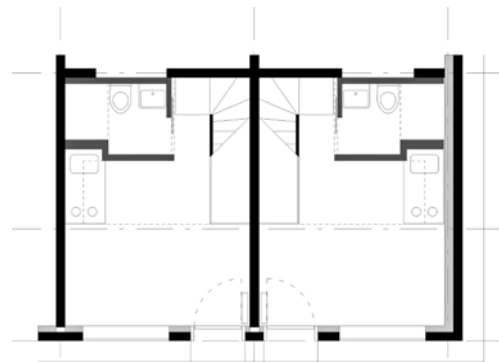
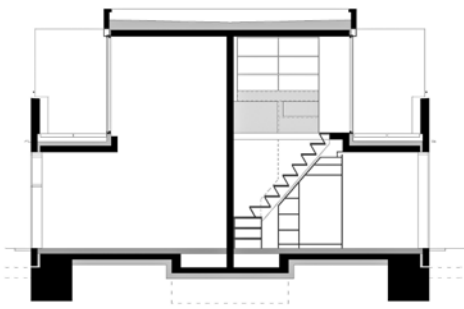
Après les jeux olympiques de Munich en 1972, ce complexe autrefois réservé aux athlètes féminines a servi de résidence étudiante durant plus de 30 ans. N'ayant pas été conçu dans un objectif de durabilité, ces 800 mini-appartements ont été entièrement démolis, puis reconstruits en reprenant un cubage quasi identique. Les étudiants se sont rapidement appropriés ce site classé de constructions protégées.

Au delà de leur caractère sportif, les jeux olympiques munichois de 1972 restent étroitement associés à une architecture d'exception. La qualité de la toiture pyramidale surplombant le stade ne s'est jusqu'à aujourd'hui jamais démentie. En outre, le plan d'ensemble du complexe a lui aussi largement démontré sa fonctionnalité. Au terme de telles manifestations, ces immenses infrastructures sont bien souvent laissées à l'abandon ou tout au moins sous-exploitées. Le site olympique de Munich a en revanche conservé toute sa fonctionnalité et fait depuis longtemps partie intégrante de la ville. Obéissant autrefois à une séparation hommes / femmes, ces logements réservés aux athlètes ont été transformés, au terme des jeux, en appartements ayant depuis longtemps gagné la faveur des Munichois. Tandis que les participants masculins logeaient dans des maisons en terrasses de plusieurs étages, les athlètes féminines résidaient dans un ensemble de bungalows. Ce dernier était composé d'une série de 800 mini-appartements disposant chacun d'une entrée côté route. Après les jeux, ces logements miniatures n'ont trouvé que de rares locataires. Le service étudiants a donc repris ce complexe, alors transformé en une sorte de foyer. Des étudiants du monde entier ont pris possession de ce site légendaire, dont ils ont fait, au fil des ans, leur propre univers. N'ayant pas nécessairement eu pour objectif de passer à la postérité, ces maisonnettes en béton armé ont commencé à montrer, après 30 ans d'existence, les premiers signes d'usure. Une expertise conclut que les bâtiments existants ne pourraient faire l'objet d'une réhabilitation économique, capable de préserver sa qualité architecturale. Dans ce contexte, le service étudiants a décidé en août 2007 de démolir

l'ensemble des maisons, à l'exception de 12 exemplaires à caractère historique, et de les reconstruire selon un cubage similaire, en tenant compte des règles imposées à cet ensemble de constructions protégé. Architecte ayant planifié le complexe en 1972, le professeur Werner Wirsing, désormais âgé de 91 ans, a approuvé ce projet et prodigué ses conseils lors des travaux de reconstruction. Un léger décalage de l'entraxe a permis d'augmenter le nombre d'appartements de 800 à 1026. Ils correspondent tous aux standards actuels en matière d'énergie et de physique du bâtiment. Comme on le vantait autrefois, ces duplex permettent un mode de vie individuel sans grande gêne mutuelle. Les étroites ruelles d'une largeur de tout juste 2,30 mètres assurent une communication suffisante, tandis que leur charme n'est pas sans rappeler les villes d'Europe du Sud. Les plus rebelles à l'uniformité peuvent peindre leur façade. C'est tout du moins ce que prévoyait le programme de construction s'inspirant du mouvement étudiant de 1968. Les étudiants disposent d'une surface de presque 20 mètres carrés. Ce n'est certes pas très grand, mais, comme l'illustrent les plans, une disposition judicieuse permet de rassembler les fonctions essentielles dans cet espace réduit. En revanche, les habitants peuvent profiter en été des toits aménagés en terrasse de presque six mètres carrés. Le rez-de-chaussée se compose d'une salle de bains, d'une kitchenette avec une petite table, d'une armoire ainsi que d'un plan de travail de la largeur de la pièce placé sous la fenêtre horizontale. Un escalier étroit mène à la chambre de la galerie offrant accès à la terrasse. Bien que le réaménagement n'ait pas repris l'esprit soixante-huitard, la nouvelle génération d'étudiants se consacre déjà activement à la reconquête du lieu.



Le village olympique se caractérise par la juxtaposition de ses maisons individuelles parcourues de ruelles étroites (page précédente). La chambre à l'étage supérieur permet aux occupants de regagner leur propre toit aménagé en terrasse (en haut à droite). Afin de ne pas limiter davantage cette surface d'habitation réduite, le bloc-cuisine présente volontairement une structure ouverte (en bas). Plans : coupe transversale (en haut à gauche), plans du rez-de-chaussée et de l'étage supérieur (en bas à droite)



Vue de la cuisine sur le coin repas et l'espace de travail. La disposition inhabituelle des fenêtres prévient les regards curieux des passants de l'étroite ruelle.



Ces constructions groupées allées aux étroites ruelles laissent flotter un parfum méridional (en haut à gauche).
Douze des 800 bâtiments originaux ont été réhabilités selon les critères imposés par la protection des monuments historiques, puis dotés de portes Hörmann (en bas à gauche).
Les étudiants ont la possibilité de concevoir eux-mêmes la façade de leur maison (à droite).



MAÎTRE D'OUVRAGE
Studentenwerk München

CONCEPTION
ARGE werner wirsing bogevischs
buero, Munich

PLANIFICATION DE LA CHARPENTE
Sailer Stephan & Partner
Ingenieure, Munich

SITE
Connollystraße 3, Munich

PHOTOS
Jens Masmann, Munich
baubild / Stephan Falk / Hörmann KG

PRODUITS HÖRMANN
Portes coupe-feu H3D T30
à un vantail
Portes coupe-feu H16 T90
à un vantail
Porte universelle D 45
en acier à un vantail

La juxtaposition des maisons permet l'intégration ponctuelle d'espaces détente (en haut).
Plan d'ensemble du village olympique sans modification notable depuis les jeux d'été de 1972 (en bas).



NOUVELLES DE L'ENTREPRISE



1. PORTES DESIGN HÖRMANN DISTINGUÉES !

Les portes Hörmann pour bâtiments industriels convainquent non seulement par leur fiabilité et leur fonctionnalité, mais aussi par leur design. Deux portes industrielles ont désormais été récompensées par le célèbre red dot award pour la qualité de leur design haut de gamme. Hörmann reçoit ainsi son troisième point rouge. Le jury a élu deux nouveaux produits du fabricant de Westphalie orientale : les modèles ASR 40 et ALR Vitraplan. Ces deux portes conçues pour les bâtiments emblématiques à vocation commerciale ont conquis le jury d'experts par l'excellence de leur design. Pour les bâtiments commerciaux représentatifs, elles deviennent de précieux éléments d'aménagement architecturaux.



**reddot design award
winner 2010**

La porte ASR 40 est dotée d'une construction de profil unique : d'une épaisseur de 65 mm, ses profils verticaux et horizontaux très fins sont biseautés sur les côtés.

La seconde porte, ALR Vitraplan, possède un vitrage affleurant lui conférant une apparence uniforme et continue. Elle devient ainsi un élément d'aménagement raffiné de la façade.

2. AVEC HÖRMANN, DECOUVREZ DE NOUVEAUX HORIZONS

A l'occasion de ses 75 ans d'existence, le fabricant de portes d'entrée et de garage de Westphalie orientale a mis en place une bourse. Il offre ainsi à ses 6000 employés et à leurs familles et amis la chance de vivre de nouvelles expériences au-delà des frontières de l'entreprise. De jeunes gens âgés de 18 à 24 ans peuvent déposer leur candidature pour quatre projets d'une durée d'un an : l'un au sein de la fondation von Bodelschwingh situé dans le quartier de Bethel à Bielefeld et trois autres à l'étranger. A Fushe-Arrez en Albanie, les candidats apporteront leur aide à une mission. Au centre Kolping, à Tuxtla Gutiérrez au Mexique, ils encadreront des adolescents, tandis qu'à Arusha en Tanzanie, ils travailleront principalement avec les élèves au sein de la fondation Watato. Selon Christoph Hörmann, sociétaire en nom propre du groupe : « La bourse Hörmann est une grande opportunité sur le plan personnel pour tous les bénéficiaires. Pour les candidats, chacun de ces projets est la chance exceptionnelle de vivre des expériences uniques. » Découvrez-en davantage sur www.hoermann.com/stipendium

3. PROTECTION ANTI-INTRUSION EFFICACE ET ESTHETIQUE

Les équipements anti-intrusion pour portes d'entrée sont désormais un classique. Dans de nombreux

programmes, seuls quelques motifs peuvent néanmoins être dotés d'un équipement anti-intrusion complémentaire. En cas de doute, le client final doit choisir entre esthétique et standard de sécurité élevé. Une raison suffisante pour Hörmann de ne pas limiter ces équipements de sécurité à ses portes d'entrée haut de gamme en aluminium, satisfaisant alors à la classe de résistance 2 selon la norme DIN V ENV 1627, mais d'étendre cette option à l'ensemble de ses motifs, impostes et parties latérales. En outre, le standard de sécurité accru des portes d'entrée Hörmann est quasi invisible. Selon ses propres déclarations, le fabricant de Steinhagen est le seul fournisseur du marché allemand à proposer des installations de porte d'entrée complètes dans tous les motifs avec classe de résistance 2. Cette dernière est disponible pour tous les motifs de porte d'entrée des séries TopComfort, TopPrestige et TopPrestigePlus ainsi que pour toutes les impostes et parties latérales.





4. PORTE COULISSANTE ST 500 POUR GARAGES COLLECTIFS

Pour répondre au besoin croissant de portes de garage collectif découlant du regain d'intérêt porté aux habitations citadines, Hörmann a mis au point une seconde porte pour garage collectif : la porte coulissante ST 500. D'aspect identique à la porte basculante ET 500, celle-ci se distingue par son ouverture latérale réalisée à l'aide d'un rail de guidage à montage mural. Les galets développés par le fabricant assurent un déplacement extrêmement précis et silencieux. Cette porte est en outre la solution idéale pour de nombreux types d'entrée, en particulier en cas de hauteur réduite, puisque le linteau nécessaire n'excède pas 110 millimètres. Afin que la porte s'intègre harmonieusement à la façade, elle est disponible en diverses exécutions et peut être habillée du même élément que la façade, notamment de bois ou de tôles.



5. ENGAGEMENT SANS FAILLE RECOMPENSE

Le groupe Hörmann ne collectionne pas seulement les prix en Allemagne. Récemment, l'engagement de l'entreprise familiale aux Etats-Unis a été salué. A l'issue d'un sondage mené auprès de distributeurs de tous les Etats-Unis, l'usine Hörmann Flexon LLC a été désignée meilleur fabricant de portes rapides. L'équipe de Hörmann Flexon a reçu la récompense « Best of Business » sur le salon IDA Expo de Las Vegas. « Ce prix vient confirmer que nous sommes sur la bonne voie aux Etats-Unis. », a affirmé Christoph Hörmann, responsable de l'engagement aux Etats-Unis en sa qualité de sociétaire en nom propre.

6. SOLUTION COUPE-FEU EXCEPTIONNELLE



A Riga en Lettonie, un ancien parking à étages s'est transformé en un immeuble de bureaux ultramoderne baptisé « Citadeles Moduli » et réalisé selon les plans de Meinhard von Gerkan. Les entrées devaient être sécurisées par des fermetures coupe-feu exigeant alors des solutions innovantes de Hörmann. Par ailleurs, le hall d'entrée s'étendant au-delà du premier étage a exigé l'ajout d'une balustrade. Outre la hauteur, l'intégration continue des éléments coupe-feu au concept d'intérieur a représenté un nouveau défi technique. Grâce à une sélection de matériau et de couleur adaptée, les portes coupe-feu ainsi que la construction à châssis tubulaire s'harmonisent parfaitement au hall d'entrée ainsi qu'à tous les étages.

ARCHITECTURE ET ART SVEN JOHNE

« Chaque histoire est une fiction » et inversement : souvent, une exacerbation fictionnelle est nécessaire pour saisir la quintessence des choses ou mettre un mécanisme en branle. Alliant textes et photographies, les séries de Sven Johne se proposent de superposer des pratiques narratives documentaires à une sélection d'images adaptées. L'artiste pose son regard sur l'essence même des phénomènes sociaux. Ce faisant, il associe les histoires d'échecs personnels aux conséquences de l'absence de perspective de paysages abandonnés. A plus large échelle, il s'est intéressé aux effets secondaires de la mondialisation, notamment aux risques de la passion

démessurée pour la technique ou à une piraterie moderne à peine perçue, mais en pleine expansion. Avec la structure très personnelle de ses récits et son ton incisif tout à la fois si étonné, « Sven Johne envoûte un pays entier par ses perspectives minimalistes [...]. » C. Lorch. Tous les travaux de Sven Johne se concentrent sur le destin d'individus, sur lequel il propose une réflexion distanciée lapidaire, sans jamais perdre la proximité ou l'empathie avec ses protagonistes. Il sait transporter ses contenus avec une sécurité formelle. Sa capacité à sélectionner des images interprétables de la réalité transparaît également au travers de ses films.

Message in a bottle – seven observations of helplessness (Message à la mer – sept observations de l'impuissance), 2008, b/w-photography, sérigraphie, épreuves à la gélatine argentique, chacun 55 x 26,5 cm (à droite)
Ship Cancellation, Savannah (Naufrage, Savannah), 2004, cinq épreuves lambda, sérigraphie sur verre, chacun 110 x 150 cm (page de droite)



SVEN JOHNE

Né en 1976 à Rügen

Vie et travail d'artiste à Berlin

Curriculum vitae

- 2004 Diplômé des beaux-arts de l'Académie des arts graphiques de Leipzig
Classe du professeur Timm Rautert
- 2006 Diplôme d'élève du professeur Timm Rautert

Galerie Klemm's
Brunnenstraße 7
10119 Berlin
www.klemms-berlin.com

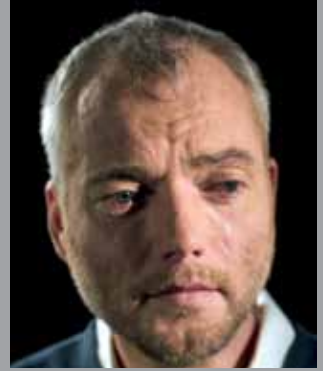


Image tirée de « Tears of the Eyewitness »
(Larmes du témoin oculaire), 2009

SAVANNAH, frische See, 53° 28' Nord, 9° 15' West, 17 Meilen westlich Holyhead;



PROGRAMME / MENTIONS LÉGALES

Thème de la prochaine édition de PORTAL :
Edition spécial Munich

Le salon BAU de Munich qui se tiendra en janvier 2011 est un événement d'une telle importance pour l'ensemble de la profession, que PORTAL a décidé de consacrer, pour la troisième fois, l'édition tout entière au lieu de la manifestation : la capitale bavaroise. La crise financière ayant fortement marqué l'année passée a également influencé l'architecture. On a davantage réalisé des projets de moindre envergure. Le voyage architectural au travers de Munich se composera cette fois-ci d'une maison particulière, d'immeubles de bureaux d'exception, du petit hôtel Louis de la place du Viktualienmarkt ainsi que de la gare routière desservant la gare centrale.

Les Munichois ont longtemps rêvé d'une gare routière centrale en plein centre-ville. On doit sa réalisation aux architectes Auer + Weber.



Photo : Georg Romas, Munich

HÖRMANN À VOTRE ÉCOUTE

Construire avec Hörmann – Votre projet dans PORTAL

Edité tous les quatre mois, PORTAL traite de l'architecture actuelle et des conditions dans lesquelles elle voit le jour. Et, si vous le désirez, vos projets pourraient également figurer dans le prochain PORTAL ! Envoyez-nous les constructions que vous avez déjà réalisées et pour lesquelles vous avez utilisé des produits de la gamme Hörmann – sous forme de documents accompagnés de plans et de photographies pertinentes, au format A3 maximum, par courrier postal ou électronique à :

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, à l'attention
d'Alexander Rosenhäger, Upheider Weg 94-98,
D-33803 Steinhagen
a.rosenhaeger.vkg@hoermann.de

EDITEUR

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Boîte postale 1261
D-33792 Steinhagen
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
Téléphone : (05204) 915-521
Téléfax : (05204) 915-341
Internet : www.hoermann.com

REDACTION

Alexander Rosenhäger, M.A.
Ing. dipl. Dietmar Danner
Ing. dipl. Cornelia Krause
Ing. dipl. Marina Schiemenz

EDITION

Gesellschaft für Knowhow-Transfer
in Architektur und Bauwesen mbH
Fasanenweg 18
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

IMPRESSION

sachsendruck GmbH
Paul-Schneider-Straße 12
D-08252 Plauen

Tout droit de reproduction et d'auteur
réservé concernant ce magazine et tous les
articles et illustrations qu'il contient. L'édition
et la rédaction ne se portent pas garant
des illustrations et manuscrits envoyés non
réclamés. Printed in Belgium – Imprimé en
Belgique.



Photo : baubild / Stephan Falk / Hörmann AG



Exclusivité Hörmann



Caserne de pompiers de Langenfeld

Brillant modèle en matière de diversité : les portes industrielles Hörmann



Adaptés à la pratique et sûrs :
les portillons incorporés sans socle

Hörmann vous propose le plus large choix de systèmes de portes industrielles de toute l'Europe. Vous trouverez chez nous les principaux types de construction dans de nombreuses exécutions. En outre, vous trouverez le plus large éventail de solutions intelligentes, telles que le vitrage synthétique DURATEC résistant aux rayures pour portes sectionnelles ou portillons incorporés sans butée de seuil – en exclusivité chez Hörmann.

